

## 2.3 Двойственное число существительных

Признаком двойственного числа (שֵׁם זָכוּךְ זוגי) является окончание יָם [Аим].

Нап

# ВСЯ ГРАММАТИКА ИВРИТА В СХЕМАХ И ТАБЛИЦАХ

Поз

его «д

миним

присое

множес

Нап

יָם

Суш

двойст

только

зляется

ельные,

ыть во

ляются

вода

небо

Иерусалим

Двойственное число

1.

У слов,  
обозначающих  
отрезки  
времени

2.

У количес-  
твенных  
числитель-  
ных

3.

У слов, обо-  
значающих  
парные орга-  
ны тела

4.

У слов, состоящих из  
двух половинок или  
равных частей.

5.

У слов, обозначающих

# НАГЛЯДНО И ПРОСТО

ИДЕАЛЬНО ДЛЯ СИСТЕМАТИЗАЦИИ ВАШИХ ЗНАНИЙ

УДК 811.411.16(075.4)  
ББК 81.2Иврит-9  
Л49

Дизайн обложки *В. Воронина*

Л49 **Лерер, Илья Изевич.**  
Вся грамматика иврита в схемах и таблицах / И.И. Лерер. —  
Москва: Издательство АСТ, 2020. — 192 с. — (Все правила в схемах и  
таблицах).

ISBN 978-5-17-111604-0

Данный справочник содержит все основные темы по грамматике иврита. Четкие  
схемы и наглядные таблицы помогут изучить или повторить любую грамматическую  
тему. Пособие поможет освоить основные грамматические формы и структуры слов.  
Все объяснения сопровождаются примерами с переводом на русский язык.

Издание предназначено для изучающих иврит как индивидуально, так и в группах,  
на начальном и среднем уровне.

**УДК 811.411.16(075.4)**  
**ББК 81.2Иврит-9**

## ОТ АВТОРА

«ВСЯ ГРАММАТИКА ИВРИТА В СХЕМАХ И ТАБЛИЦАХ» является справочным пособием по грамматике современного иврита. Оно предназначено для изучающих иврит как индивидуально, так и в группах, на начальном и среднем уровне ('ל-'א).

Цель пособия — помочь освоить основные грамматические формы и структуры слов.

Ознакомиться с грамматическими темами пособия можно при помощи содержания.

Все объяснения сопровождаются примерами с переводами на русский язык.

Внутри глав имеются сноски на другие главы, связанные тематически.

Для наглядности и простоты восприятия грамматические темы выполнены в виде таблиц и схем.

Пособие не претендует на научную точность и полноту. Иврит, как и любой живой язык, динамично развивается, в нем постоянно происходят изменения.

Более того, среди учебников и пособий по грамматике иврита наблюдаются различия в подходах, в терминологии, в произношении и даже в написании. Очень многое зависит от авторов / редакторов.

В пособии используются следующие графические обозначения:

◻ – корневая буква;

◌́ – ударение. Если ударение в слове не обозначено, оно падает на последний слог.

Транскрипции даны в квадратных скобках.

Для упрощения звук [ЙО] обозначается как [Ё], звук [ЙА] обозначается как [Я], звук [ЙУ] обозначается как [Ю], звук [ЙЭ] обозначается как [Е]. Ударения в транскрипциях обозначаются большими буквами.

Надеемся, что «ВСЯ ГРАММАТИКА ИВРИТА В СХЕМАХ И ТАБЛИЦАХ» поможет вам в освоении и понимании грамматики языка иврит.

С уважением, И. Л.

# Содержание

|                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1. Алфавит, буквы, огласовки</b>                                               |    |
| 1.1 Печатные и письменные буквы, софиты . . . . .                                 | 7  |
| 1.2 Дагеши . . . . .                                                              | 10 |
| 1.3 Маппик . . . . .                                                              | 13 |
| 1.4 Огласовки. . . . .                                                            | 14 |
| 1.5 Виды огласовки шва. . . . .                                                   | 16 |
| 1.6 Сочетания буквы ם (йуд) с огласовками, вставочный патах . . . . .             | 17 |
| 1.7 Ударения. . . . .                                                             | 18 |
| 1.8 Огласовочное, безогласовочное и функциональное написание. . . . .             | 19 |
| 1.9 Цифровое значение букв . . . . .                                              | 22 |
| <b>2. Имена существительные, прилагательные, наречия</b>                          |    |
| 2.1 Род и число. Правило окончаний . . . . .                                      | 24 |
| 2.2 Имена собственные. . . . .                                                    | 26 |
| 2.3 Двойственное число существительных. . . . .                                   | 28 |
| 2.4 Смихут (сопряженное состояние существительных) . . . . .                      | 31 |
| 2.5 Мишкали имен существительных и прилагательных. . . . .                        | 34 |
| 2.6 Сочетание имен существительных с местоименными суффиксами . . . . .           | 42 |
| 2.7 Сеголатные имена. . . . .                                                     | 46 |
| 2.8 Виды прилагательных . . . . .                                                 | 51 |
| 2.9 Краткие прилагательные קצרים . . . . .                                        | 59 |
| 2.10 Названия стран, языков и национальностей. . . . .                            | 61 |
| 2.11 Тождественная, сравнительная и превосходная степени прилагательных . . . . . | 63 |
| 2.12 Наречия . . . . .                                                            | 66 |
| <b>3. Числительные</b>                                                            |    |
| 3.1 Количественные числительные . . . . .                                         | 69 |
| 3.2 Порядковые числительные. . . . .                                              | 74 |
| 3.3 Дробь . . . . .                                                               | 75 |
| <b>4. Местоимения, предлоги, союзы, частицы, вопросительные слова</b>             |    |
| 4.1 Личные местоимения . . . . .                                                  | 77 |
| 4.2 Указательные местоимения . . . . .                                            | 78 |
| 4.3 Притяжательные местоимения . . . . .                                          | 80 |
| 4.4 Возвратные местоимения. . . . .                                               | 82 |
| 4.5 Определенный артикль. . . . .                                                 | 83 |
| 4.6 Предлоги . . . . .                                                            | 86 |
| 4.7 Однобуквенные предлоги. . . . .                                               | 90 |
| 4.8 Предлоги с местоименными суффиксами . . . . .                                 | 91 |
| 4.9 Слова ךְ и ךֿ и их «аналоги» в прошедшем и в будущем временах . . . . .       | 94 |
| 4.10 Части речи, обозначающие отрицание, недостаток или нехватку . . . . .        | 96 |
| 4.11 Союзы. . . . .                                                               | 99 |

|      |                                               |     |
|------|-----------------------------------------------|-----|
| 4.12 | Вопросительные слова и слова неопределенности | 101 |
| 4.13 | Способы построения вопросов                   | 103 |
| 4.14 | Междометия и восклицания                      | 105 |
| 4.15 | Слова כָּל, הַכּוֹל                           | 106 |

## 5. Глаголы. Введение

|     |                                                               |     |
|-----|---------------------------------------------------------------|-----|
| 5.1 | Характеристики глаголов                                       | 109 |
| 5.2 | Гизра                                                         | 109 |
| 5.3 | Биньяны                                                       | 111 |
| 5.4 | Глаголы в настоящем времени                                   | 116 |
| 5.5 | Употребление инфинитивов. Определение биньянов по инфинитивам | 120 |
| 5.6 | Глаголы в прошедшем времени                                   | 123 |
| 5.7 | Глаголы будущего времени                                      | 124 |
| 5.8 | Повелительное наклонение цивуй                                | 126 |

## 6. Биньян פִּעֵל

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 6.1 | Настоящее время глаголов биньяна פִּעֵל          | 128 |
| 6.2 | Прошедшее время глаголов биньяна פִּעֵל          | 129 |
| 6.3 | Инфинитивы глаголов биньяна פִּעֵל               | 131 |
| 6.4 | Будущее время глаголов биньяна פִּעֵל            | 134 |
| 6.5 | Повелительное наклонение глаголов биньяна פִּעֵל | 138 |
| 6.6 | Отглагольные существительные биньяна פִּעֵל      | 139 |

## 7. Биньян פִּיעֵל

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 7.1 | Настоящее время глаголов биньяна פִּיעֵל          | 141 |
| 7.2 | Прошедшее время глаголов биньяна פִּיעֵל          | 142 |
| 7.3 | Инфинитивы глаголов биньяна פִּיעֵל               | 143 |
| 7.4 | Будущее время глаголов биньяна פִּיעֵל            | 144 |
| 7.5 | Повелительное наклонение глаголов биньяна פִּיעֵל | 145 |
| 7.6 | Отглагольные существительные биньяна פִּיעֵל      | 145 |

## 8. Биньян הַפְּעִיל

|     |                                                     |     |
|-----|-----------------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Настоящее время глаголов биньяна הַפְּעִיל          | 147 |
| 8.2 | Прошедшее время глаголов биньяна הַפְּעִיל          | 148 |
| 8.3 | Инфинитивы глаголов биньяна הַפְּעִיל               | 150 |
| 8.4 | Будущее время глаголов биньяна הַפְּעִיל            | 151 |
| 8.5 | Повелительное наклонение глаголов биньяна הַפְּעִיל | 152 |
| 8.6 | Отглагольные существительные биньяна הַפְּעִיל      | 153 |

## 9. Биньян הַתְּפַעֵל

|     |                                                                 |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 9.1 | Перестановки и трансформации букв в глаголах биньяна הַתְּפַעֵל | 155 |
| 9.2 | Настоящее время глаголов биньяна הַתְּפַעֵל                     | 156 |
| 9.3 | Прошедшее время глаголов биньяна הַתְּפַעֵל                     | 157 |
| 9.4 | Инфинитивы глаголов биньяна הַתְּפַעֵל                          | 159 |
| 9.5 | Будущее время глаголов биньяна הַתְּפַעֵל                       | 160 |

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| 9.6 Повелительное наклонение глаголов биньяна הִתְפַּעֵל . . . . . | 162 |
| 9.7 Отглагольные существительные биньяна הִתְפַּעֵל . . . . .      | 163 |

**10. Биньян נִפְעַל**

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| 10.1 Настоящее время глаголов биньяна נִפְעַל . . . . .          | 165 |
| 10.2 Прошедшее время глаголов биньяна נִפְעַל . . . . .          | 166 |
| 10.3 Инфинитивы глаголов биньяна נִפְעַל . . . . .               | 167 |
| 10.4 Будущее время глаголов биньяна נִפְעַל . . . . .            | 168 |
| 10.5 Повелительное наклонение глаголов биньяна נִפְעַל . . . . . | 170 |
| 10.6 Отглагольные существительные биньяна נִפְעַל . . . . .      | 171 |

**11. Биньян פֻּעַל**

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| 11.1 Настоящее время глаголов биньяна פֻּעַל . . . . . | 172 |
| 11.2 Прошедшее время глаголов биньяна פֻּעַל . . . . . | 173 |
| 11.3 Будущее время глаголов биньяна פֻּעַל . . . . .   | 174 |

**12. Биньян הוּפְעַל**

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| 12.1 Настоящее время глаголов биньяна הוּפְעַל . . . . . | 176 |
| 12.2 Прошедшее время глаголов биньяна הוּפְעַל . . . . . | 177 |
| 12.3 Будущее время глаголов биньяна הוּפְעַל . . . . .   | 178 |

**Приложения**

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| Приложение 1. Существительные – исключения . . . . .                        | 180 |
| Приложение 2. Омофоны и омонимы . . . . .                                   | 185 |
| Приложение 3. Сокращения и аббревиатуры, используемые в грамматике. . . . . | 189 |

# 1. Алфавит, буквы, огласовки

## 1.1 Печатные и письменные буквы, софиты

Алфавит иврита состоит из 22 согласных букв.

Направление чтения и письма справа налево.

Заглавных букв в иврите нет.

| Названия букв | Звуки                                       | Письменные буквы |   | Печатные буквы |   |
|---------------|---------------------------------------------|------------------|---|----------------|---|
| алеф          | -----                                       | א                |   | א              |   |
| бэт           | с дагешем – Б,<br>без дагеша – В            | ב                |   | ב              |   |
| гимел         | Г                                           | ג                |   | ג              |   |
| далет         | Д                                           | ד                |   | ד              |   |
| хэй           | h, если последняя в слове – не произносится | ה                |   | ה              |   |
| вав           | В, в огласовках О, У                        | ו                |   | ו              |   |
| зайн          | З                                           | ז                |   | ז              |   |
| хэт           | Х                                           | ח                |   | ח              |   |
| тэт           | Т                                           | ט                |   | ט              |   |
| йуд           | Й                                           | י                |   | י              |   |
| каф           | с дагешем – К,<br>без дагеша – Х            | софит – ך        | כ | софит – ך      | כ |
| ламед         | Л                                           | ל                |   | ל              |   |
| мэм           | М                                           | софит – ם        | מ | софит – ם      | מ |
| нун           | Н                                           | софит – ן        | נ | софит – ן      | נ |
| самэх         | С                                           | ס                |   | ס              |   |

|      |                                  |           |           |
|------|----------------------------------|-----------|-----------|
| айн  | -----                            | ח         | ע         |
| пэй  | с дагешем – П,<br>без дагеша – Ф | софит – פ | софит – פ |
| цадэ | צ                                | софит – צ | софит – צ |
| куф  | ק                                | ק         | ק         |
| рэйш | ר                                | ר         | ר         |
| шин  | Ш, если точка слева – С          | ש         | ש         |
| тав  | ת                                | ת         | ת         |

## Софиты

У пяти букв есть **софиты** (לִפְתִּיחִים) – конечные буквы<sup>1</sup>, которые обозначают те же звуки, что обычные, но их вид изменяется, если они последние в слове.

|               |   |   |   |   |   |
|---------------|---|---|---|---|---|
| обычные буквы | צ | פ | נ | מ | כ |
| софиты        | ץ | ף | ן | ם | ך |

## Дагеш

У трех букв звучание зависит от **дагеша**<sup>2</sup> (דָּגֵשׁ) – **точки внутри буквы**.

С дагешем более звонкий вариант, без дагеша – менее звонкий.

Буква ש обозначает звук [Ш], а с точкой слева – שׁ – обозначает звук [С]. Этот вариант часто называют **син**.

## Названия букв

В названиях букв ударение падает на первый слог.

У некоторых букв есть разные варианты произнесения названий:

<sup>1</sup> От слова תָּו – конец.

<sup>2</sup> Подробнее о **дагешах** см. в 1.2.



|   |             |
|---|-------------|
| י | йуд / йод   |
| ק | куф / коф   |
| פ | пэй / пэ    |
| ר | рэйш / рэш  |
| צ | цадэ / цади |

### Некоторые особенности произношения

Буквы װ, ם звучат смягченно.

Буква ר слегка картавая [Р].

Буква ה обозначает гортанный звук, который напоминает английский звук h, как, например, в слове hour. Его нельзя путать со звуками [X] или [Г]. Если эта буква последняя в слове, она не произносится<sup>1</sup>.

Упрощенно говоря, пять пар букв обозначают одинаковые звуки:

|     |   |   |
|-----|---|---|
| [В] | ב | ו |
| [Х] | כ | פ |
| [К] | ק | ר |
| [С] | ס | ש |
| [Т] | ט | ת |

В словах одинаково звучащие буквы менять нельзя, так как могут измениться значения слов<sup>2</sup>.

Например:

כן – да,

כּוּן – гнездо.

Буква װ практически утратила свое звучание, ее можно услышать в разговоре носителей языка из арабоязычных стран. Большинство израильтян ее не произносят совсем.

Буквы װ, פ, ה, ם являются гортанными буквами, поэтому у них есть особые свойства. В некоторых случаях (связанных с **дагешами**) к ним присоединяется буква ר.

---

<sup>1</sup> Кроме случая с **маппиком**. Подробнее см. в 1.3.

<sup>2</sup> Про омонимы и омофоны см. подробнее в Приложении 2.

## Вся грамматика иврита в схемах и таблицах \_\_\_\_\_

Буквы с апострофами используются для обозначения звуков, которых нет в иврите.

|     |      |     |
|-----|------|-----|
| ז'  | ג'   | צ'  |
| [З] | [ДЖ] | [Ч] |

Например:

ג'אז – джаз;

צ'רטр – чартер;

ז'רגון – жаргон.

### Письменные буквы

В иврите используются как печатные, так и письменные буквы. Письменные буквы не соединяются. Направление письма по часовой стрелке.

Буквы **ламед**, **пэй софит**, **цадэ**, **цадэ софит** «вылезают» за строку вверх (примерно в два раза).

Буквы **каф софит**, **нун софит**, **куф** «вылезают» за строку вниз (примерно в два раза).

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל

מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

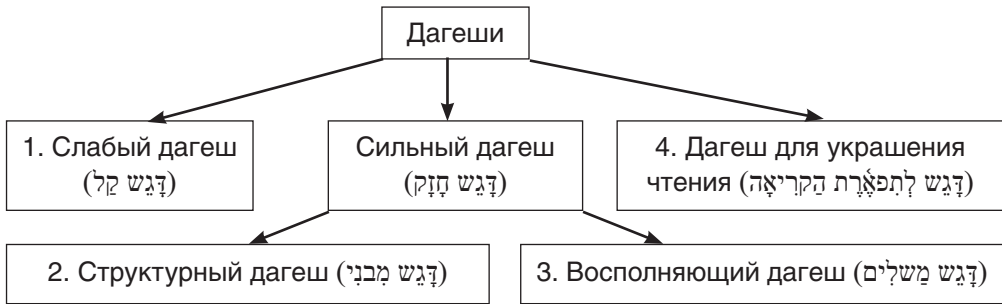
ך ם ן ף ץ

### 1.2 Дагеш

В современном иврите только в трех буквах наличие или отсутствие **дагеша** влияет на произношение:

| буква ב |         | буква כ |         | буква פ |         |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| ב – [Б] | ב – [В] | כ – [К] | כ – [Х] | פ – [П] | פ – [Ф] |

Дагешы в других буквах не влияют на произношение, поэтому часто не пишутся<sup>1</sup>.



Дагешы обозначаются одинаково, но отличаются по своим функциям:

|                                                                |                                                                                             |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Слабый дагеш                                                | в каких буквах может быть                                                                   | когда употребляется                                                                         |
|                                                                | только в 6 буквах:<br>ת, פ, כ, ד, ג, ב                                                      | в первой букве слова или<br>после закрытого слога <sup>2</sup>                              |
|                                                                | Примеры:<br>בֵּית – дом<br>לְבַכּוֹת – плакать<br>מְסַפֵּר – номер<br>פְּנִים – лицо        |                                                                                             |
| 2. Структурный дагеш<br><br>Изначально означал удвоение буквы. | в каких буквах может быть                                                                   | когда употребляется                                                                         |
|                                                                | в любых, кроме:<br>ר, ע, ה, ו, א                                                            | содержится в модели слова<br>(в <b>мишкали</b> <sup>3</sup> / <b>биньяне</b> <sup>4</sup> ) |
|                                                                | Примеры:<br>לִדְבֹר – говорить<br>לְחַכּוֹת – ждать<br>נִפְךָ – кузнец<br>סִפּוּר – рассказ |                                                                                             |

<sup>1</sup> О функциональном и безогласовочном написании см. подробнее в 1.8.

<sup>2</sup> Закрытый слог заканчивается на согласный звук.

<sup>3</sup> О **мишкалях** см. подробнее в 2.5.

<sup>4</sup> О **биньянах** см. подробнее в 5.3.

|                              |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                           |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. <b>Восполняющий дагеш</b> | в каких буквах может быть                                                                                                                                            | когда употребляется                                                                                                       |
|                              | в любых, кроме:<br>ר, ע, ה, א                                                                                                                                        | появляется вследствие «выпадения» буквы, как правило первой корневой буквы נ, а также после артикля, предлога ה и союза ו |
|                              | Примеры:<br>הַבַּיִת – выражение/корень (ע.נ.ב.)<br>הַפֶּרֶה – признание/корень (ר.נ.כ.)<br>לִהְיוֹת – глядеть/корень (ט.נ.ב.)<br>מִנְּשֵׁי – поднос/корень (ש.ג.נ.) |                                                                                                                           |

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 4. <b>Дагеш для украшения чтения</b> | в каких буквах может быть                                                                                                                                                                                                                        | когда употребляется                                                            |
|                                      | в любых, кроме:<br>ר, ע, ה, א                                                                                                                                                                                                                    | Существует только в нескольких словах и на произношение в разговоре не влияет. |
|                                      | Слова:<br>אֵלֶּה – эти<br>אֲנִי – пожалуйста, прошу вас<br>בָּתִּים – дома<br>הֵמָּה – они (муж. род)<br>הִנֵּה – вот<br>הִנֵּה – они (жен. род)<br>הִנֵּה – сюда<br>לְמָה – к морю, на запад<br>לְמָה – почему<br>לְשָׁמָּה – туда, там (разг.) |                                                                                |

**Плата за дагеш** (תשלום דגש). Это явление возникает тогда, когда буква, в которой должен быть сильный дагеш, является одной из букв ר, ע, ה, א.

Тогда в большинстве случаев огласовки (**патах, хирик хасэр, кубуц**) перед этими буквами изменяются:

| огласовки<br>под обычными<br>буквами: | огласовки меняются<br>в случае <b>платы за<br/>дагеш</b> на: | примеры:                      |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
|                                       |                                                              | нет <b>платы за<br/>дагеш</b> | есть <b>плата за<br/>дагеш</b> |
| ד                                     | דֿ                                                           | סָפֶן – матрос                | שָׁרֵת – слуга                 |
| ד                                     | דֿ                                                           | עֵוֶר – слепой                | חֵרֵשׁ – глухой                |
| דֿ                                    | דֿ                                                           | מְקֻבָּל – принятый           | מְלֻעָר – уродливый            |

Не всегда происходит **плата за дагеш**. Есть случаи, когда она не происходит.

В современном языке дагешей в софитах не бывает. В иностранных словах, заканчивающихся на звук [П], есть дагеш в последней букве, но эта буква — не софит.

Например:

|            |              |
|------------|--------------|
| קֶטְשָׁוֶפ | кетчуп       |
| פּוֹפּ     | поп (музыка) |
| פִּילִיפּ  | Филипп       |

### 1.3 Маппик

| Если слово заканчивается на букву ה, то может быть несколько вариантов:               |                                                                         |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Слово<br>заканчивается на<br>гласный [А].<br>В основном в<br>словах женского<br>рода: | Слово<br>заканчивается<br>на гласный<br>[Э]. В словах<br>мужского рода: | Слово<br>заканчивается<br>на гласный [О].<br>В основном в<br>наречиях или<br>в библейских<br>именах и<br>названиях: | ה является<br>суффиксом <sup>1</sup> הָ (соответствует<br>местоимению הִיא – она). Ударение на<br>последнем слоге.<br>В таких случаях<br>в огласовочном<br>написании в букве<br>ה пишется точка,<br>которая называется<br><b>маппик</b> (מִפִּיק):<br>תַּלְמִידָה – её ученик;<br>בְּגִלְלָהּ – из-за неё. |
| מּוֹרֶה – учительница;<br>יָפָה – красивая;<br>רוֹצֶה – хочет.                        | מּוֹרֶה – учитель;<br>יָפֶה – красивый;<br>רוֹצֶה – хочет.              | אֵיפֹה – где;<br>פֹּה – тут;<br>כֵּה – так;<br>שְׁלֹמֹה – Соломон.<br>גִּילֹה – Гило.                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

<sup>1</sup> Подробнее о сочетаниях существительных с местоименными суффиксами см. в 2.6, а с предлогами — в 4.8.

**Маппик** ставится также в словах с корнями:

|         |       |       |       |       |
|---------|-------|-------|-------|-------|
| מ ה מ ה | ת מ ה | כ מ ה | נ ג ה | ג ב ה |
|---------|-------|-------|-------|-------|

В них корневая буква ה «ведет себя» как согласная буква.

В этом случае в букве ה ставится точка и буква произносится как [h]. С маппиком может быть **вставочный патах**.

Например:

|                        |         |
|------------------------|---------|
| תמורה                  | גבוה    |
| тамУha                 | гавOha  |
| странный, удивительный | высокий |

Есть еще несколько слов, в которых ставится **маппик**.

Например:

הללויה – аллилуя.

В безогласовочном написании **маппики** не обозначаются.

## 1.4 Огласовки

Огласовки (תקופות) не являются обязательным элементом слова и употребляются в зависимости от написания<sup>1</sup> и необходимости.

Огласовки произносятся после буквы, за исключением случаев с **вставочным патахом**<sup>2</sup>.

У буквы не может быть более одной огласовки.

Огласовки без буквы не употребляются.

<sup>1</sup> Об огласовочном, функциональном и безогласовочном написании см. подробнее в 1.8.

<sup>2</sup> О **вставочном патахе** см. подробнее в 1.6.

Названия огласовок:

| гласный звук              | огласовки | названия огласовок |              |
|---------------------------|-----------|--------------------|--------------|
| А                         | א         | кама́ц             | קמץ          |
| А                         | א         | пата́х             | פתח          |
| Э                         | א         | ца́йрэ             | צירה         |
| Э                         | א         | сэго́л             | סגול         |
| Э                         | א         | шва на             | שווא נע      |
| отсутствие гласного звука | א         | шва нах            | שווא נח      |
| И                         | י         | хири́к малэ́       | חיריק מלא    |
| И                         | א         | хири́к хасэ́р      | חיריק חסר    |
| О                         | ו         | холáм малэ́        | חולם מלא     |
| О                         | א         | холáм хасэ́р       | חולם חסר     |
| О                         | א         | кама́ц катáн       | קמץ קטן      |
| У                         | ו         | шуру́к             | שוורוק       |
| У                         | א         | кубу́ц             | קובוצ (קבוץ) |
| А                         | א         | хата́ф пата́х      | חטף פתח      |
| Э                         | א         | хата́ф сэго́ль     | חטף סגול     |
| О                         | א         | хата́ф кама́ц      | חטף קמץ      |

1. Первые слоги названия огласовок указывают на гласные звуки (кроме огласовок **шва**), которые они обозначают.

Например:

**патах** – [А];

**сэголь** – [Э];

**хирик** – [И] и т. д.

2. В редких случаях **кама́ц** обозначает гласный [О]. В таких случаях его называют **кама́ц катáн** – малый камац. В функциональных огласовках он не используется<sup>1</sup>.

3. Слово **малэ́** (מלא) означает полный, а слово **хасэ́р** (חסר) – неполный. **Полными** огласовками называют те, которые содержат буквы ם или ן. Полные огласовки, за редким исключением, не изменяются при переносе ударения, при добавлении слогов. Если же эти буквы отсутствуют, то к названию огласовки

<sup>1</sup> Об использовании огласовок в функциональном написании см. в 1.8.

добавляется слово **хасэр**. **Неполные** огласовки могут изменяться в слове при изменении ударения.

4. Для правил огласования слов<sup>1</sup> огласовки также делятся на **долгие** (תנועות גדולות) и **краткие** (תנועות קטנות).

| долгие                                                          | краткие                                               |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>камац, цэйрэ, хирик малэ, шурук, холам малэ, холам хасэр</b> | <b>патах, сэголь, хирик хасэр, камац катан, кубуц</b> |

5. Слово **хатаф** (חָטָף) означает беглый. **Беглые** огласовки могут быть только под гортанными буквами: ע, פ, ב, ד, ג, כ, פ, ת в буквах т, פ, כ, ד, ג, כ, פ, ת.

В современном произношении нет разницы в долготе произнесения гласных.

## 1.5 Виды огласовки шва

| Огласовки шва                                                                      |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ד                                                                                  |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>шва на</b> (שָׁא נָע) – подвижная шва, открывает слог и обозначает гласный [Э]. | <b>шва нах</b> (שָׁא נָח) – покаяющаяся шва, закрывает слог и не произносится. После <b>шва нах</b> в буквах ת, פ, כ, ד, ג, כ, פ, ת слабый дагеш. | <b>шва мэрахЭф</b> (שָׁא מְרַחֵף) – порхающая шва. Она встречается, когда к слову, которое начинается с огласовки шва на, присоединяется однобуквенный предлог ל, לָ, לְ или ו. В этом случае первая шва превращается в <b>хирик хасэр</b> . Оставшаяся шва закрывает слог, но после нее нет слабого дагеша и она не произносится. |
| Например:<br>מְדַבֵּר<br>[мэдабЭр]<br>(разговариваю)                               | Например:<br>מְדַבֵּר<br>[мидбАр]<br>(пустыня)                                                                                                    | Например:<br>לְ+רַחוּב = לְרַחוּב<br>(на улице)<br>בְּ+שְׂבִיל = בְּשְׂבִיל<br>(по тропе, для)<br>וְ+יְרוּשָׁלַיִם = וְיְרוּשָׁלַיִם<br>(и Иерусалим)                                                                                                                                                                              |

<sup>1</sup> Правила огласования слов здесь не рассматриваются.



Если в слове встречаются две огласовки **шва** подряд, то первая – покоящаяся, а вторая подвижная и произносится [Э].

Например:

יִתְבּוּ – [ихтэвУ] – они напишут.

Если слово заканчивается на две **шва** подряд, то обе не произносятся.

Например:

כָּתַבְתְּ – [катАвт] – ты писала.

## 1.6 Сочетания буквы ך (йуд) с огласовками, вставочный патах

1. При присоединении буквы ך к огласовкам (кроме **хирик хасер** и **хирик малэ**) к ним добавляется звук [Й]:

|      |        |
|------|--------|
| [АЙ] | אֵי ךְ |
| [ЭЙ] | אֵי ךְ |
| [ОЙ] | אֵי ךְ |
| [УЙ] | אֵי ךְ |

2. Сочетание буквы ך с огласовками обозначает составные (йотированные) гласные:

|             |        |               |        |
|-------------|--------|---------------|--------|
| יֹוּ        | יֶוּ   | יֵוּ          | יִוּ   |
| [Ю]         | [Ё]    | [Е]           | [Я]    |
| יֹוּכַל     | יּוֹם  | יְרוּשָׁלַיִם | יָם    |
| [юхАль]     | [ём]   | [ерушалАим]   | [ям]   |
| (он сможет) | (день) | (Иерусалим)   | (море) |

Если слово заканчивается на буквы ך, ן или ף (**маппик**<sup>1</sup>) **и предыдущая буква без гласного [А], то перед этими буквами появится вставочный патах** (פְּתַח גִּנּוּכָה) – безударный гласный [А], который пишется под буквой, а произносится перед ней.

<sup>1</sup> Про **маппик** см. подробнее в 1.3.

מִתְמַחֵם – [митмахамЭаһа] – задерживаюсь;  
נוֹסֵעַ – [носЭа] – еду;  
לֵיחַ – [лУах] – доска.

В словах иврита ударение (טַעַם) может быть на последнем слоге (מִלְרַע). Или, реже, на предпоследнем слоге (מִלְעַל).

| сочетания огласовок | примеры                                                   |
|---------------------|-----------------------------------------------------------|
| ֻּֿֿ                | פֶּֿֿלֶבֶּֿ, מֶֿֿלֶךְֿ, כּוֶֹֿמֶֿכֶֿת                     |
| ֻּֿֿֿ               | שֶֿֿֿׁעַרֿ, פֶּֿֿֿעַםֿ, יוֶֹֿֿֿדֶֿעַתֿ                    |
| ֻּֿֿֿֿ              | פֶּֿֿֿֿרַחֿ, קֶֿֿֿֿלֶֿעֿ, רֶֿֿֿֿגַעֿ                      |
| ֻּֿֿֿֿֿ             | מִֿֿֿֿֿיָּםֿ, מִסְפָּֿֿֿרִיםֿ, שְׁתֵּֿֿֿיִםֿ              |
| ֻּֿֿֿֿֿֿ            | בֶּֿֿֿֿֿֿקָרֿ, מִשְׁקָֿֿֿלָהּֿ, כְּתִֿֿֿבָּת <sup>1</sup> |

Например:

|         |                    |         |                         |
|---------|--------------------|---------|-------------------------|
| לָמָּהּ | כָּמָּהּ           | אֵיזָהּ | אֵלֶּהּ                 |
| почему  | сколько, несколько | какой   | но, а (после отрицания) |

Например:

В заимствованных словах ударение может сохраняться, как в оригинале.

מוֹזִיקָה – музыка;  
טְרַקטוֹר – трактор.

<sup>2</sup> О вставочном патате см. подробнее в 1.6.

В глаголах прошедшего, будущего времен, в инфинитивах и повелительных наклонениях ударения зависят от биных, корней (гизры), местоимений и т. д.

### 1.8 Огласовочное, безогласовочное и функциональное написания

**Огласовочное** (כְּתִיב מְנוקָד) написание, при котором проставлены все огласовки и дагешы, даже те, которые не влияют на произношение, используется в книгах для детей, в некоторых учебниках и пособиях, в книжных словарях и в религиозной литературе (Сидур, Хумаш, Танах<sup>1</sup>).

**Безогласовочное** (כְּתִיב מְלֵא) написание используется в литературе, в газетах, в статьях, рассчитанных на читателей, владеющих ивритом на определенном уровне.

При таком написании:

| гласные или буквы                                    | обозначаются | примеры                                                                    |
|------------------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
| [Я] и [Е] в середине слова                           | יֵי          | תִייר<br>[таЯр]<br>(турист)<br>דִיילת<br>[даЕлэт]<br>(стюардесса)          |
| буква ך, обозначающая согласный [В] в середине слова | וּו          | מְתוּוּךְ<br>[мэтавЭх]<br>(посредник)<br>תְּקוּוּה<br>[тиква]<br>(надежда) |
| буква ך, обозначающая согласный [В] в конце слова    | יִי          | עַכְשִׁי<br>[ахшАв]<br>(сейчас)<br>עָלִי<br>[алАв]<br>(о нем)              |

---

<sup>1</sup> Сидур – молитвенник, Хумаш – Пятикнижие, Танах – еврейская Библия.

|                                                      |     |                                                                |
|------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|
| гласные [О] и [У] в большинстве случаев              | ו   | בוקר<br>[бОкэр]<br>(утро)<br>שולחן<br>[шульхАн]<br>(стол)      |
| гласный [И] в большинстве случаев, реже [Э] или [ЭЙ] | י   | אימא<br>[Има]<br>(мама)<br>פירות<br>[пэрОт]<br>(фрукты, плоды) |
| окончание [Аим]                                      | יים | שתיים<br>[штАим]<br>(два)<br>מכנסיים<br>[михнасАим]<br>(брюки) |

Дагеши и маппики не пишут.

**Функциональное** (כתיב חזק) написание предполагает использование только тех огласовок, которые помогают правильно прочесть слово, при этом некоторые огласовки не употребляются, а вместо них, как правило, используются **полные огласовки**.

Дагеши только в буквах כ, פ, ב.

| В огласовочном написании | В функциональном написании |
|--------------------------|----------------------------|
| ך                        | כו                         |
| ך (камац катан)          | כו                         |
| ך                        | כו                         |
| ים                       | יים                        |
| ך (шва нах)              | ----                       |

Во многих словах, в которых буквы כ или פ с огласовками **холам хасэр** или **камац катан**, в большинстве случаев гласный [О] не обозначается буквой ו.